

1. Record Nr.	UNINA9910965739303321
Autore	Palmer Patricia <1957->
Titolo	The severed head and the grafted tongue : literature, translation and violence in early modern Ireland / / Patricia Palmer, King's College London
Pubbl/distr/stampa	Cambridge : , : Cambridge University Press, , 2013
ISBN	1-107-46181-2 1-139-89345-9 1-107-61470-8 1-107-47249-0 1-107-46889-2 1-107-46533-8 1-107-32349-5 1-107-47348-9
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (x, 185 pages) : digital, PDF file(s)
Classificazione	LIT004120
Disciplina	809/.933552
Soggetti	English literature - Early modern, 1500-1700 - History and criticism Beheading in literature Violence in literature Romances, English - History and criticism Romances Beheading - Ireland - History Political violence - Ireland - History British - Ireland - History - 16th century Ireland History 16th century
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Title from publisher's bibliographic system (viewed on 05 Oct 2015).
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Introduction -- 1. 'A horses loade of heades': conquest and atrocity in early-modern Ireland -- 2. The romance of the severed head: Sir John Harington's translation of Orlando Furioso -- 3. Defaced: allegory, violence and romance recognition in The faerie queene -- 4. The head in a bag: Sir George Carew's translation of Alonso de Ercilla's La

Araucana -- 5. Elegy and afterlives.

Sommario/riassunto

Severed heads emblemise the vexed relationship between the aesthetic and the atrocious. During the Elizabethan conquest of Ireland, colonisers such as Edmund Spenser, Sir John Harington and Sir George Carew wrote or translated epic romances replete with beheadings even as they countenanced - or conducted - similar deeds on the battlefield. This study juxtaposes the archival record of actual violence with literary depictions of decapitation to explore how violence gets transcribed into art. Patricia Palmer brings the colonial world of Renaissance England face to face with Irish literary culture. She surveys a broad linguistic and geographical range of texts, from translations of Virgil's *Aeneid* to the Renaissance epics of Ariosto and Ercilla and makes Irish-language responses to conquest and colonisation available in readable translations. In doing so, she offers literary and political historians access not only to colonial brutality but also to its ethical reservations, while providing access to the all-too-rarely heard voices of the dispossessed.